



UNIWERSYTET
MIKOŁAJA KOPERNIKA
W TORUNIU

Copernicus Glocalized: Remembering the 1973 Anniversary Celebrations

Adam Kola

University Centre of Excellence IMSErt – Interacting
Minds, Societies, Environments

14.09.2023

1.

Memory Studies: **social or cultural memory**, sometimes **communicative memory**, or even **post-memory**

The anniversary celebrations of
1973







2.

Social memory: Copernicus in Ecuador

Maurice Halbwachs



Distinguido Señor Doctor,

Con un verdadero y profundo interes he leído el artículo titulado "El Año de Copernico" publicado en la seccion de comentarios del muy estimado Diario "El COMERCIO".

Es muy obvio este interes mio, dado que todo lo relacionado con los festejos conmemorativos del 500 Aniversario de la fecha del Nacimiento del Celebre Astronomo Polaco despierta una profunda emocion mia en calidad del representante de la Patria de Copernico en el Ecuador.

Sin embargo lamento mucho tener que llevar a su Ilustrado conocimiento las observaciones sobre ciertas tergiversaciones historicas que posiblemente inconcientemente penetraron en el mencionado artículo, por supuesto excelentemente redactado.

Entre las tergiversaciones historicas vale la pena mencionar que Nicolas Coperniko (en polaco Mikolaj Kopernik) nacio con toda certeza el día 19 de Febrero de 1473 y no como se afirma en el artículo - el día 12 de Febrero, ya que la fecha de nacimiento esta estrictamente documentada.

La ciudad en la que nació se llama simplemente TORUÑ y no THORN como aparece en el artículo, al igual que la ciudad de su muerte no es la de FRAUENBURG sino FROMBORK y siempre de acuerdo con la historia universalmente reconocida se encontraba en POLONIA y no en ALEMANIA, menos en los periodos de la ocupacion bellica de estas tierras por Alemania o Prusia - la ultima que sucedio durante la Segunda Guerra Mundial.

Nicolas Copernico con toda seguridad no fue hijo de los padres alemanes sino netamente polacos procedentes de la ciudad Koperniki situada en el sur de Polonia - los que precisamente fueron declarados enemigos de los de aquel entonces invasores alemanes o mejor dicho prusianos.

Y NO ES CIERTO que toda su vida pasó Copernico en ALEMANIA con la que no tuvo menores vinculos nacionales ni familiares y en cambio es cierto que toda su vida la pasó en POLONIA su Patria de la que fue el mas grande patriota por lo que hoy día es considerado el modelo de tal - lo que ya con muchas oportunidades tuvo a bien afirmar la prensa ecuatoriana en los ultimos tiempos. Solamente breves momentos de su vida Copernico paso en Italia - pais de estrecha amistad y cooperacion con Polonia. Vale la pena mencionar que en aquella epoca al igual que los polacos



UNIWERSYTET
MIKOŁAJA KOPERNIKA
W TORUNIU

- 1972



QUITO 20.- El Encargado de Negocios de la República Popular de Polonia, Jan Janiszewski, (derecha) en una conferencia de Prensa, anuncia la celebración del quinto centenario del nacimiento del sabio polaco Nicolás Copérnico. A su lado, el Segundo Secretario de la Embajada, Jerzy Kompaniski. (Foto de la Rosa).

Conferencia conmemorativa del nacimiento del sabio Copérnico

QUITO, 20.- El Encargado de Negocios de la República Popular de Polonia, Jan Janiszewski, en una conferencia de prensa dio a conocer esta tarde, que el 19 de febrero del año próximo, se celebra el quinto centenario del nacimiento del gran sabio polaco Nicolás Copérnico, cuya obra abrió una nueva epoca en la historia de la astronomía, dio origen al nacimiento de la ciencia moderna y revolucio-

la mayoría de países se han formado comités para conmemorar este quinto centenario del nacimiento del sabio. Se harán ediciones de sus obras en varios idiomas, y sellos de correos polacos saldrán a circulación con motivo de este acontecimiento. Actividades científicas y culturales se realizarán no solo en Polonia sino en muchas partes del mundo en honor del astrónomo, y no únicamente el día del nacimiento de Copérnico, sino durante todo el año; en el caso del II Congreso de Ciencia Polaca, fijado para el 26 a 29 de junio; el simposio de la Unesco sobre el hombre y el cosmos el 10 de setiembre. También en el Ecuador se preparan actos con participación de la Embajada, la Casa de la Cultura y el Ministerio de Educación, terminó diciendo.



Muzeum Okręgowe

w Toruniu

Oddział — Muzeum

Mikołaja Kopernika

ul. Kopernika 17, tel. 267-48

87-100 Toruń

ECUADOR

MIKULAJA KOPERNIK

PROSIMY ZWROCIC UWAGE NA FRAGMENT ZAKRESLONY
TO JEST NIEZALEZNA OCENA DZIENNIKARZA
TAWIE, TEGA CO, DDCZU W EKWADORZE

Cinco siglos atrás, Copérnico detuvo el sol

Escribe
JOAQUIN BRAVO

El quinto centenario del nacimiento del astrónomo polaco Nicolás Copérnico, hombre que revolucionó todas las ideas de su época, ha sido conmemorado el 19 de Febrero en todo el mundo. Lejos quedaron los tiempos en que sus obras estuvieron incluidas en el Índice y sus teorías desechadas como "fantásticas". Polonia, como país de donde era originario, no ha escatimado esfuerzo alguno para dar mayor resonancia a este aniversario del nacimiento de Copérnico, y todo el aparato propagandístico oficial está siendo empleado en esta tarea.

Folleto, libros, películas y conferencias sobre la vida y la obra de este personaje se multiplican en la actualidad dentro y fuera de las fronteras polacas.

QUIEN FUE COPERNICO

Pero si el nombre de Nicolás Co-

pérnico es universalmente conocido, al igual que lo son muchas de sus teorías, la vida y el origen de este personaje no han sido tan divulgados a pesar de la influencia que en el pensamiento de su época ejerció el hoy famoso astrónomo y humanista.

La familia Kopernik era oriunda de la ciudad de Koperniki, en Slask, región entre el Nysa y Otmuchow.

El padre, Nikolaj Kopérnik era un comerciante en cobre húngaro que en 1546 se trasladó de Cracovia a Toruń y allí se casó con la hija de un acaudalado Patricio: Bárbara Vater Lukasz Watzzenrode. Con ella tuvo cuatro hijos de los que el menor fue Nicolás. Sus hermanos fueron Andrej, sacerdote que murió víctima de la lepra, Bárbara, que ingresó en la Orden Benedictina, y Katarzyna, casada con un comerciante.

La fecha del nacimiento de Nicolás Copérnico presentó muchas dificultades para poder fijarla exacta-

mente. La ausencia de documentos oficiales en los que se hiciera constar su inscripción en el Registro Civil, originó algunas confusiones. Sin embargo, la fijación de esta fecha como la del 19 de febrero de 1473, dada por su biógrafo el Profesor Jorge Joaquín Rheticus, que ejerció el cargo de Catedrático en la Universidad de Wittenberg, parece ser la más probable.

INFANCIA Y JUVENTUD

Copérnico nace en el momento en que se fundan los primeros talleres de imprenta y en el que comienza toda una revolución en el mundo de la cultura. Las primeras enseñanzas las recibió en la escuela Parroquial de Sw. Jana donde entró en contacto también con el Latín y con los principios más fundamentales de la Astronomía. En esa misma escuela había impartido sus enseñanzas anteriormente el famoso astrólogo Konrad Gesselen.

Después de esta primera etapa

escolar Nicolás Copérnico, en la que quedó huérfano de padre, pasó a estudiar en el colegio que la orden de "Los hermanos de la vida común" poseía en Chelmno. Esta Orden, originaria de los Países Bajos, era famosa en toda Europa y en ella había estudiado también Erasmo de Rotterdam. Otros investigadores opinan que esta segunda etapa estudiantil se desarrolló en el Colegio Capitular de Wloclawek.

la capital y el centro del reinado y en donde florecían las artes y las ciencias dentro de unas nuevas co-

Lo que sí es seguro es que a los 18 años, Nicolás Copérnico abandonó Toruń y se trasladó a Cracovia. Una Cracovia que entonces era rrientes: el Humanismo poseía allí la escuela más famosa de la época en el estudio de la Astronomía. Mientras Colón descubría un Nuevo Mundo, Copérnico comenzó estos estudios junto con los de Derecho, Filosofía, Medicina y Matemáticas. En aquellos tiempos aparecieron mu-



3.

Sites of Memory: our Contemporary Copernicus

Pierre Nora

les lieux de memoire)



Pod pomnikiem Mikołaja Kopernika złożono wieńce. Na uroczystość przybyli: Józef Tejchma, Janusz Groszkowski i Franciszek Szlachcic.

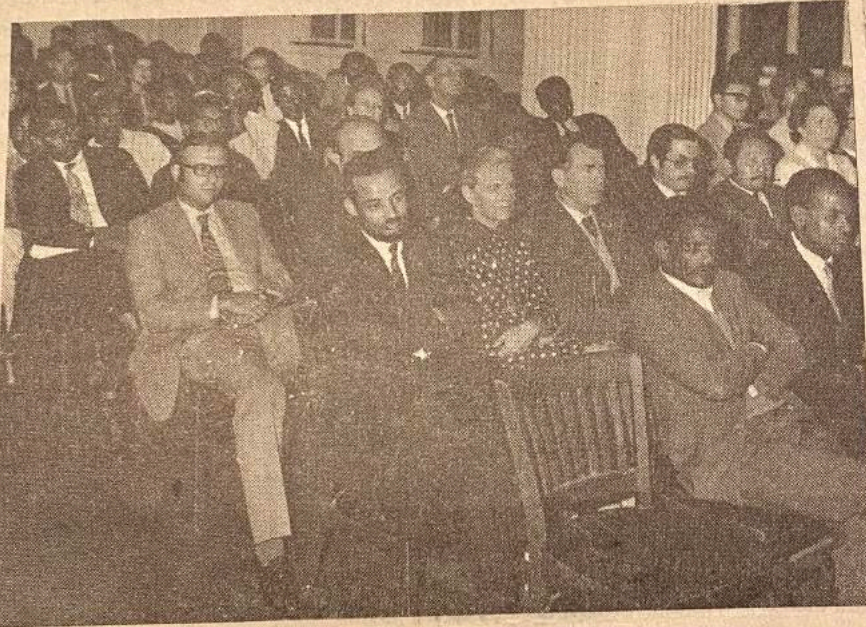


Copernicus Described 'Man of Our Times'

In a lecture given at the Ras Makonnen Hall of Haile Selassie I University Wednesday night, Prof. Pierre Gouin, Director of the Geophysical Observatory, described Nicolaus Copernicus, the great Polish astronomer as a "Man of Our Times."

Prof. Gouin was speaking in connection with the 500th anniversary marking the birth of Copernicus, which is being observed this year as an international event. He told his audience num-bering several hundreds about the astronomical, scientific and social innovation brought about by a competent churchman and scientist 500 years ago. He

(Contd. on page 4 col. 1)



Part of the audience that attended the lecture on Copernicus.

"The Ethiopian Herald"
15. III. 1973

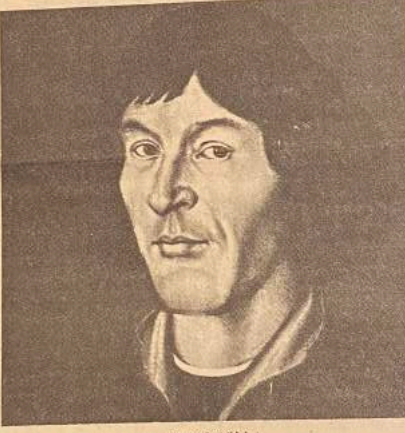
Zetpisanite Nr. 5

MUZEUUM OKREGOWE
w Toruniu
Oddział - Muzeum
Mikołaja Kopernika
ul. Kopernika 17, tel. 27-48
87-100 Toruń

ADDAIS Zamin (Amharic)
Thursday - February 27th 1973
Tuesday - Yekahit - 20 - 1965
Zetpisanite Nr. 3

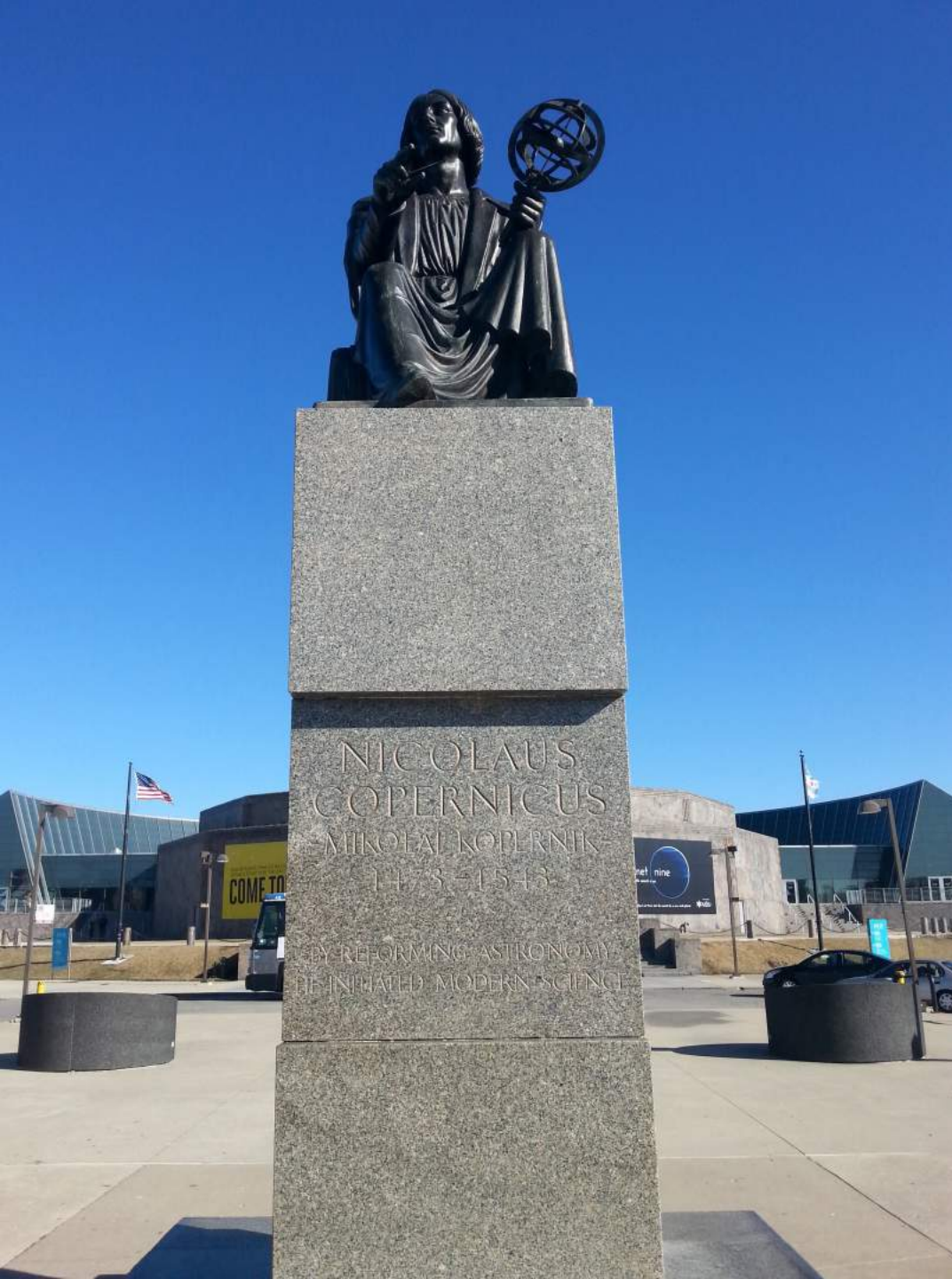
የኮፐርኒከስ ሩፆኛው የልደት በዓል በመላው ዓለም በመከበር ላይ ነው

በደንበው ዓመት አካሄድ ላይ ተከታይ ስለሆነ የኮፐርኒከስ ልደት በዓል ለዓለም አቀፍ ደረጃ ለማክበር የሚችል ሲሆን ይህም የሆነው በግብርና በሥነ ልቦና ላይ ነው። ግብርና የሚለው የግብርና ስራ ለደብዳቤ ስራ ለማስፈን የሚችል ሲሆን ይህም የሆነው በግብርና በሥነ ልቦና ላይ ነው።



የኮፐርኒከስ ልደት በዓል በዓለም አቀፍ ደረጃ ለማክበር የሚችል ሲሆን ይህም የሆነው በግብርና በሥነ ልቦና ላይ ነው። ግብርና የሚለው የግብርና ስራ ለደብዳቤ ስራ ለማስፈን የሚችል ሲሆን ይህም የሆነው በግብርና በሥነ ልቦና ላይ ነው።

በደንበው ዓመት አካሄድ ላይ ተከታይ ስለሆነ የኮፐርኒከስ ልደት በዓል ለዓለም አቀፍ ደረጃ ለማክበር የሚችል ሲሆን ይህም የሆነው በግብርና በሥነ ልቦና ላይ ነው። ግብርና የሚለው የግብርና ስራ ለደብዳቤ ስራ ለማስፈን የሚችል ሲሆን ይህም የሆነው በግብርና በሥነ ልቦና ላይ ነው።



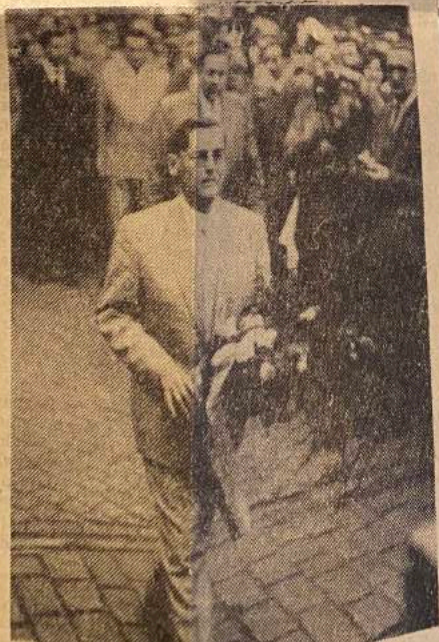
Chicago, 1973



Z pobytu Al. Zawadzkiego w Toruniu



Na zdjęciu powyżej: Przed domem, w którym urodził się Mikołaj Kopernik, przewodniczący Rady Państwa Aleksander Zawadzki rozmawia z profesorem UMK J. Remerem. Z lewej strony I sekretarz KW PZPR w Bydgoszczy M. Miśkiewicz, w głębi — dowódca POW gen. dyw. Z. Huszcza.



Na zdjęciu obok: U stóp pomnika Mikołaja Kopernika na rynku toruńskim, Aleksander Zawadzki złożył wianeczkę kwiatów. (IKP — fot. B. Woźniewski).

4.

Politics of Memory: the knots of celebrations

Aleida & Jan Assmann

Nr 4 z dn. 23. 1. 66

T

088

Toruń liczy sobie – o czym świadczy dokument lokacyjny z 1233 roku – 733 lata. Wędrując po tym naprawdę wspaniałym mieście, które ku wielkiemu niezadowoleniu torunian zdegradowano z miasta wojewódzkiego do powiatowego, trudno odmówić sobie czarnej, aromatycznej kawy w kamieniczce z 1489 roku, w Rynku Nowego Miasta. Tym bardziej, że podawana jest w glinianych kubeczkach przez uroczę dziewczęta ubrane w stylizowane szerokie spódnice z ciemnoniebieskimi fartuszkami. Dawno temu mieszcila się tam słynna gospoda „Pod Modrym Fartuchem”. Po gruntownym odrestaurowaniu fasady i wnętrza kamieniczki otwarto w niej kawiarnię o tej samej nazwie.

Nie tylko Piza ma Krzywą Wieżę! Toruń – również! Może nie tak wysoka i znana na całym świecie, ale w każdym razie przy ul. Pod Krzywą Wieżą (jakże by inaczej?), nad samiułkim brzegiem Wisły wznosi się stara baszta – przedziwnie pochylona. Postawiona w XIV wieku, nie posiadała jednej ze ścian, tej od strony miasta. Miękki grunt spowodował, że przechyliła się i stała jej nazwa. Dobudowano wówczas czwartą ścianę i baszta w XIX wieku służyła miastu jako kuźnia forteczna i mieszkanie dla puszkarza.

Ze względu na atrakcyjność zabytków Toruń od dawna przyrównywany jest do francuskiego Carcassonne.

Sieć uliczek Starego i Nowego Miasta otoczona jest resztkami murów obronnych najeżonych basztami. Wewnątrz murów zachowały się dziesiątki



Uwagę przyjezdnych zwraca stara baszta nad brzegiem Wisły. Cóż, nie tylko Piza ma Krzywą Wieżę!

Dom Kope
 ran

Okazuje
 cze nie
 którego po
 wną – kier
 muzealną
 miczną.

Zaplanow
 zeum prze
 dującej z
 przykładem
 ca XV w.
 w Toruniu
 lej ekspoz
 resowania

TEKST I ZDJĘCIA: PIOTR GAWROŃSKI

KOMBINAT KOPERNIKA







PRAŽSKÁ INFORMAČNÍ SLUŽBA
VÝSTŘIŽKOVÁ SLUŽBA
Praha 2-Vyšehrad, K rotundě 8/82 - tel. 29-73-78

VÝSTŘIŽEK Z ČASOPISU
PRAVDA, Píseň

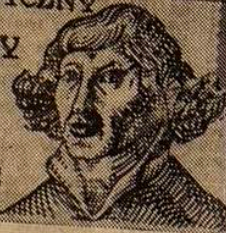
- 4. IX. 1973

Mladí filatelisté

59/28
V rámci Roku polské vědy a oslav 500. ročí narození Mikuláše Koperníka uspořádá Svaz polských filatelistů I. světové setkání soutěž mladých filatelistů na téma „Mikuláš Koperník — život a dílo“. Ve dnech 3. až 10. srpna se v Rzeszowě sešlo třináct reprezentantů národních družstev mladých filatelistů ve věku od 15 do 21 let. Družstvo tvořili dva mladí filatelisté z našeho kraje — osmnáctiletá Anna Lejsková z Písně a šestnáctiletý Miloš Holík z Karlových Varů. Účastníci se zúčastnili filatelistického kongresu světového setkání filatelistického mezinárodního ze socialistických i západních zemí se konaného v duchu hesla „Filatelie sblíží národy“.

Kromě společných poznávacích výletů do Krakova, do solných dolů ve Wieliczce, válce a do oznamenaného Jasla a do dalších míst začali

I-SWIATOWY KONKURS
FILATELISTYCZNY
DLA
MŁODZIEŻY
MIKOŁAJ
KOPERNIK-
ZYCIE
I DZIEŁO
RZESZÓW-2
12-08-1973r.



REPRODUKCE příležitostného razítka k světové soutěži s tzv. konvalinkovým portrétem M. Koperníka.

MUZEUM OKRĘGOWE
w Toruniu
Oddział — Muzeum
Mikołaja Kopernika
ul. Kopernika 17, tel. 267-48
87-100 Toruń

25. V. 1973

Nedel'na PRAVDA

- Tragédia Apo
- Ako pracujú v
- Z indického



Kopernika
si
pripomína

celý
svet



KOPERNIKOV ROK si uctili aj poštové správy desiatok krajín sveta a vydali pri tejto príležitosti pamätné známky a háččky s portrétom veľkého poľského vedca Koperníka. Z desiatok známok uverejňujeme na ukážku dve: 10-kopejkovú známku, ktorú vydali v Sovietskom zväze a 8-centovú Spojených štátov amerických.

"ZIVOT" 23 maj 1973

nie svoj život uverejnením šiestich kníh do
revolúciou.
Predmetom záujmu filárov tu nie je len
učení hviezd. Film zachycuje celý rad
Koperník.
Andrzej Kopozynski ako Mikuláš
druzej Kopozynski a Barbara Wisniewska
(Filmy) Kviz v toruni, a nasledujúcich
dlaždiach najdiete na str. 82)

We are honoring today, with joy and gratitude, the memory of a man who, more than almost anyone else, contributed to the liberation of the mind from the chains of clerical and scientific dominance in the Occident.

It is true that some scholars in the classic Greek period had become convinced that the earth is not the natural center of the world. But this comprehension of the universe could not gain real recognition in antiquity. Aristotle and the Greek school of astronomers continued to adhere to the geocentric conception, and hardly anyone had any doubt about it.

A rare independence of thought and intuition as well as a mastery of the astronomical facts, not easily accessible in those days, were necessary to expound the superiority of the heliocentric conception convincingly. This great accomplishment of Copernicus not only paved the way to modern astronomy; it also helped to bring about a decisive change in man's attitude towards the cosmos. Once it was recognized that the earth was not the center of the world, but only one of the smaller planets, the illusion of the central significance of man himself became untenable. Hence, Copernicus, through his work and the greatness of his personality, taught man to be modest.

No nation should find pride in the fact that such a man developed in its midst. For national pride is quite a petty weakness which is hardly justifiable in face of a man of such inner independence as Copernicus.

A. Einstein 28. II. 53.



UNIVERSITY CENTRE OF EXCELLENCE

IMSErt - Interacting Minds, Societies, Environments



Thank you!

Most of the material comes from the
collections of the District Museum in Toruń
and Columbia University Libraries Bakhmeteff
Archive in NYC

Adam Kola
adamkola@umk.pl